

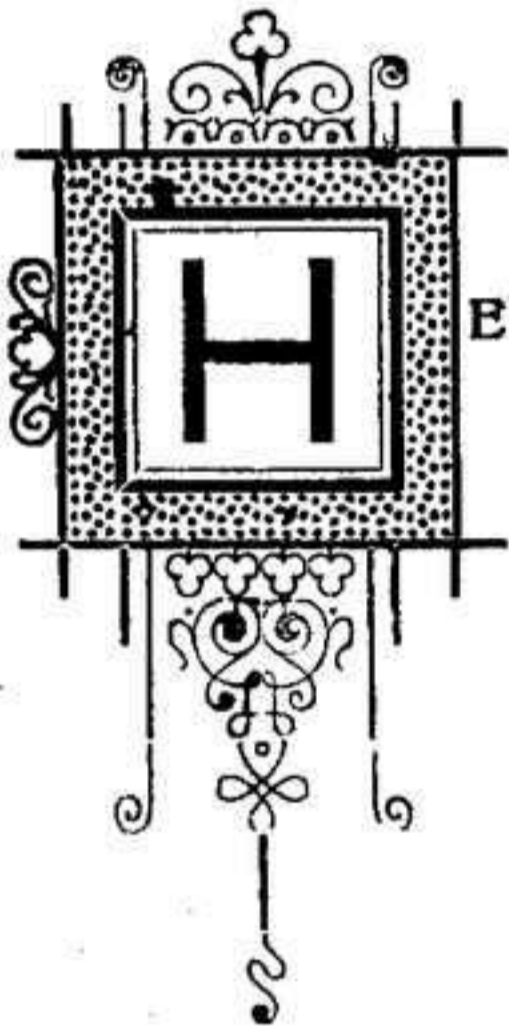
# Lletres a una mare mahonesa

De Psicologia i Folklore

(CONTINUACIÓ) (\*)

IV

## Jocs d' infants i d' adolescents



**H**EU aquí un' altra condició de s' humanitat, es joc, que com s' ús de se moneda, sembla també demanada an es déu Brama pels dos esperits: d' es bé i d' es mal.

Ja 'n parlarem d' es joc malèfic. Es bo educa als infants, desenrotlla als adolescents, sosega i reconforta als adults.—En es col·legi haureu llegit aquell apòleg d' Esop, quan sos conciutadans se 'n reien d' ell per haver-lo

trobat—ja d' edat provecta—jugant amb atlots, en lloc de treballar: mostrant-los un arc aparellat, posada se fletxa, els hi demanà què succeiria si se corda quedava sempre tesada. Que prest se rompria—respongueren els conciutadans. Idò—digué Esop—per açò, per que no 's rompi es fil de ma producció intel·lectual, jo 'm descans jugant amb atlots.

Però, si a totes edats fan bé els jocs, pels infants són llur iniciació a se sociabilitat. S' infant, tan prompte com pot valer-se de ses mans per aprehendre, no 's mou sinó per se rapinya; s' instint d' apropiació el domina; vol tot quant veu, i ho vol exclusivament pera ell, sens fer-ne part a ningú. Mos

(\*) Véase pág. 102.



diuen els pediatres que açò ho fa s' infant per dur-se 'n-ho tot a se boca, a ses genives, irritades a causa de s' incipient dentició. Els pedagogs afirmen que s' infant obeeix als instints d' aprendre i d' educar-se ses mans. Sia el que 's vulgui, no se demostra en aquest aspecte, certament, s' instint de sociabilitat: fins que s' infant no participa dels jocs amb sos germans, o amb qui sigui (de preferència, altres petits) son esperit està hermèticament tancat a tota moguda de condescendència; s' entusiasme d' es joc el fa tolerant, pacient i fins altruïsta. Ja veis si 'n té d' importància aquest ram, dins un encertat règim educatiu.

¿Quins són els jocs més apropiats pels infants? Tots són bons i beneïts, en tost que no els facin plorar, ni els regirin, ni embullin sa embrionària intel·ligència. Com més senzills, millor: més hi gosen i més els aprofiten. Res de quietisme; perquè s' infant quan juga, no sols educa sa intel·ligència, si que principalment compleix una funció necessària a son físic, afanyat de moviments.—Per això darrer—quan no per altres greus motius—són tan perjudicials ses *costures*. No los hi subjecteu jamai an els vostros infants; sols s' ignorància d' es mal que fan, o se triste necessitat, poden sincerar a ses mares que els hi subjecten. Altra cosa seria si aquí nos resolguéssim a establir locals espaiosos, amb molt de celobert, manejats per dones joves, intel·ligents i de provades bona voluntat i paciència, prohibides amb absolut de fer-los aprendre res, sinó solament satisfer, dins se veritat possible, llurs preguntes. Llavors podria convenir-los passar unes curtes hores al dia en tals establiments, per fer-se més sociables i no aviar-se demés en se vida de família qu' els sol criar recocolits, com a cuques de forat. (\*)

Per més que s' instint de mare ho endevina, em permet aconsellar-vos que an els petits, fins els tres anys lo manco,

(\*) Per iniciativa de s' inoblidable Acevedo, que secundà es bondados Delegat d' es Govern Sr. Roca de Togores, s' iniciaren aquí ses *Guarderías de párvulos*. No he tingut mai ocasió d' inspeccionar-les; però no dubt de que signifiquen un progrés per s' higiene de s' infància. En quant al sistema pedagògic, tindria per miraculós que s' hagués esmenat.



no 'ls hi comenceu mai cap joc (fer-los botar o altres exercicis) amb violència o estrèpit, sinó suaument. Podeu anar després en *crescendo*, fins arribar a tal estamenya de piulos i soldregs que de primer moment els hauria fets plorar espaventats, i llavors, una volta aveçats, els hi dóna coratge i alegria.

Ses joguetes són instructives; però per que fos sòlida s' instrucció que donen, haurien de fer-les a prova de bomba i vendre 's, per consegüent, molt cares: vull dir que no s' haurien de rompre mai en mans de ses criatures. M' horripila se *spoliarium* de ses joguetes de ma néta; dins son estudi de joc no hi ha pany que' s servi; ella agraeix i estima molt els regalos, però vol conèixer (com tots els infants) ses entranyes i s' ànima de ses *filletes d' uè* (nines) i s' esperit vital dels animals, i es mecanisme de carros, autos i locomotores. I jo pens si a la llarga no pot esser açò un mal, perque amb aquest sistema de joguetes tan polides i tan bones de rompre, resulta que a s' infant se dissecció dels cossos li ha de produir se falsa sensació d' es buit. Es veritat que apren se forma d' animals i coses, i fins de ses persones, mentre nins i nines conserven els vestits, i veritat ès també que molt l' ensenyen ses joguetes de moviment; però no sé d' ahon cauria se balança. Com diu en Reclus, es joc en tots els èssers animals, nou vinguts al món, ès s' assaig de la vida, ès s' investigació de ses actituts i accions dels adults que, referida a s' espècie humana, es reflexa principalment amb ses sollicituds que s' apliquen a se *poupée* com a símbol de s' infant futur. I no 's veuria, segurament, tal símbol de sollicituds a s' infant futur en lo que se criatura de curta edat fa amb sa més historiada nineta, esquarterant-la i esqueixant cap i tronc, després d' haver-li prodigades, de primer moment, admirables assiduitats maternals.

Potser seria millor no gastar-hi doblers amb joguetes, a la vegada fràgils i de complicat mecanisme—i que 'm perdonin els qui en venen—atès es poc cas que 'n fan ses criatures. Jo veig com deixen se *muñeca* eixerida, per fer-ne una de peda-



ços, i es brillós cavall, per cavalcar un garrot i córrer amb manco impediments. Se psicologia infantil, per desenrotllar-se, no 'n necessita de refinacions i de luxos. Escoltau, si no, a qualsevol pedagog; p. e. en Laureano D' Ore: (\*)

«El niño!... No os dicen nada ese confeccionar de palacios ¡oh, hermosas y simples ilusiones de los pocos años!, con cachivaches insignificantes; esos trenes que efectúa con maderones; esas edificaciones para las cuales todos los materiales desechos de la casa le son útiles y con los cuales se ilusiona, conversa, goza, vive su vida!... No os dicen nada su querer ser útil, pobre laborante anónimo sin estímulos!, ya con sus obras de carpintería, sus ensueños en hacer lo que ve hacer y que, desgraciadamente, son el disgusto y menosprecio de los encargados de su conducción, pobre diminuto artífice voluntarioso!... No os dicen nada esos dibujos toscos, incoherentes, líneas torcidas sin simetría; ese liar de trapos y cintajos que forman la muñequita que acaricia y mima la futura madre, amante y cuidadosa, que nos alentará en los momentos de duda y que se descubre en el pueril mover de la edad ilusoria; esos recortes fantasiosos de papel, esas creaciones a que no damos importancia alguna y que, sin embargo, son un mundo de promesas y de ilusiones en su primitiva imaginación?... Pobre artista anónimo!»

Sería bo, si sou observadora—vos qui tan correctament feis córrer se ploma—que escrivissiu els fruits de se vostra experiència per ensenyança dels venidors; porque de tot açò, an aqueixa edat de s' infant, n' aprenen més i en saben treure millor profit ses mares qu' els pares i, sobretot, qu' els avis.

\* \* \*

En ses meves infància i adolescència eren els jocs, més que no avui, s' imperi de se democràcia; tots, pobres i rics,

(\*) «Conferencias en el Ateneo de Montevideo, 1911, para la Educación racional de la infancia del Uruguay.»

Cit amb preferència aquest conferenciant per haver exercit se pedagogia en aquesta illa.



petits i grans, tots jugavem junts.—Encara no s' havia establerta aquí distinció entre joc i deport, i per això, segurament, un homo amb barba a se cara no defugia, per por d' es ridícul, de prendre part en jocs que avui es diuen *d' atlots*.

Tenc molt present que essent estudiant de dret, an els vint anys ben complerts, jugava per els voltants de l' Universitat de Barcelona—aleshores sens urbanitzar—a un joc que 'm sembla recordar li deiem *barra* a Menorca, amb condeixebles tant granats com jo, alguns d' els quals han figurat i figuren en els més alts escalons de se jurisprudència i de se política. I benaurats els dies que en *Vichsnú* em duia an es joc de barra, com malaurats aquells en que guanyava en Shiva, duent-me an es billar o a banda pitjora. Els primers eren de profit pes cos i per la ment; dels segons, puc dir que vaig estar an es risc de que 'm desgraciassin per se vida.

A la barra! Quines bones recordances en tenc d' aquest joc. L' havia jugat molt a Ciutadella, dins es claustre d' es Seminari, d' ahon vaig esser intern durant uns tres anys. Assenyalavem un rectangle, que en es claustre era tot un costat, per no poder disposar de major espai. Mos dividíem els jugadors en dos partits equilibrats, i es quid consistia en que es qui sortia darrer de son camp fes presoner an es contrari que havia sortit abans del seu. Mentre no quedassin capturats tots els d' un partit—que era se fi natural d' es joc—hi havia es recurs de se lliurança, ja fugint els presoners sense qu' els poguessin agafar novament, ja aconseguint un dels lliures dar sa ma an es company presoner, posat a la barra d' es camp contrari. Sempre corrents i fent marrades, aqueix sanítós i entretingut joc exercitava pulmons i cames, dava flexibilitat an es cos, descansava es cervell de ses llargues hores d' estudi i, pes mateix cruiximent, immunitzava de tendències a vicis que fortament se manifesten en se precocitat de se nostra raça.

No 'l són vist jugar fa molts d' anys an aqueix joc, i sospit que sigui culpa, no dels atlots—perque crec que seguirien



jugant-lo amb gust—sinó de qui comanda, de s' autoritat municipal, que s' és sempre distingida, en tot temps i en totes situacions, per un censurable menyspreu envers d' aquest ram tan important de s' educació ciutadana. ¿Com i ahon l' han de jugar els atlots si, proscrits de carrers i places, perseguits com els cans, no compten amb camps espaiosos a ells destinats? Es una veritat que cada poble té es govern que' s mereix, i per açò se compren qu' els Ajuntaments no hi pensin en camps de joc, quan s' iniciativa particular no ha tingut fins ara pels infants res més que locals tancats—teatres i cines—on emmetzinar-los-hi cos i ànima.

He anomenat per bo es joc de barra, com vos n' anomenaré d' altres, molt recomenables: se pilota, per exemple.—A Menorca no 'n faltava de varietat per tots els gusts, edats i estacions. N' Angel Ruiz Pablo en un articlet publicat per se *Revista de Menorca* (tom XIV—1919—pàg. 209) sots es títol «Recordances—Jochs d' al-lots», dedicat a son poble natiu Villa-Carlos, diu:

«Tot açò s' encadena i dóna la mà per compendre que quan parli jo de jochs d' al-lots pugui assegurar qu' així com es meu poble és es més rich del món en lo que toca a noms, també ho és en lo que toca a n' els jòchs. N' hi ha de tota classe, nació i procedència i alguns no coneguts, ni a Mahó, qu' està a un kilòmetre i mig—i jo ho sé perque hi anava a estudiar essent al-lot—ni a Ciutadella, a s' altre cap de Menorca, d' ahont són tots els meus fills.»

Pot esser molt bé que se varietat de jocs en aquesta illa obeeixi a haver-los rebuts de diferents fonts, especialment dels anglesos. Es mateix Sr. Ruiz Pablo en una comunicació enviada al Congrès de la Llengua catalana l' any 1907 i titulada «Rastre que varen deixar en el llenguatge menorquí les dominacions angleses» (*Revista de Menorca*, tom II—5.<sup>a</sup> època—pàg. 84) feu constar «que, en proporció, en lo que més rastre varen deixar els anglesos va esser en los jochs de nois.»—«Al de saltar a la corda li diuen *juli* (de *jolly*, alegre,



viu); el crit d'avis del joch de cunillet (escondite) és *quich*; hi ha un joch que no coneix en català que s' diu *quis*. Però sobre tot hi ha un joch de bolles, en el que tot és anglès: el nom del joch, el de les bolles i de totes les paraules que s' usen en el mateix. La bolla és *mèrvel*, tirar *a pink* és tirar a veure a qui toca primer, *out* és ferir la bolla del contrari. Quan un dels jugadors vol allisar el sòl, per llevar obstacles, diu *plis*. Quan un mèrvel fer algun ser vivent (si fer una cosa no hi ha res d' això) tenen dret els jugadors a mourer-lo del puesto hont queda o al contrari: si 'l volen moure diuen *skiks*; en cas contrari diuen *stops*. El qui ara os parla ha vist jugar mariners anglesos ab nois d' allà (Villa-Carlos) que no sabien brot d' anglès, al joch de mèrvels i s' entenien perfectament, ab gran admiració i gatzara d' aquells homes qui no s' esplicaven el miracle. I s' en va perdent un, també de mèrvels, que s' anomenava *int*, perque 'l joch consisteix en fer anar les bolles dins uns clotets fets aposta.»

D. Bartomeu Escudero en son treball «Lista de... palabras... tomadas del Inglés... con expresión de las voces... de que derivan y significado...» (*Revista de Menorca*, tom X—1915—pàg. 169) corrobora ses afirmacions del Sr. Ruiz Pablo i n' afegeix alguna altra de paraula referent a joc, verbigràcia, *tèpel* (de *taper*) joc inofensiu pels qui el juguen, però perillós pels ulls dels transeünts.

També du el Sr, Escudero com de procedència anglesa es *plé* (*play*) aplicat aquí—m' afigur que per excel·lència—an es joc de pilota que abans he anomenat. (\*) Se pilota és joc antiquíssim a se Península; però per ses regions de Llevant i pes centre i migdia d' Espanya no 's parlava encara de pelotaris ni de frontons, i aquí tothom jugava a plé des d' inmemorial.

(\*) Semblen igualment corrupció de s' anglès—que jo no sóc *mèn* per desentreviar—algunes de ses següents paraules de que s' serveixen els atlots; en diferents jocs, per designació d' es qui ha de parar: «Pitin hetin boi—papaloi—juga amb jo—mac bet boi.»

No és per dietantisme rònec que us parl de termes provinents de s' anglès, a propòsit dels jocs. És qu 'els anglesos amb els jocs—i amb moltes altres coses—són més pràctics que noltros, com ho demostra se terminologia dels moderns deportes, mundialment acceptada.



A Ciutadella, sobretot, afavoria aquest joc se permanència de ses murades; mes, no hi havia cap poble ni caseriu que no tingués son jugador (local) de pilota. Jo 'l sòm vist encara a Sant Joan de Carbonell o dels Horts, poblet extingit, d' es qual parlà D. Josep Cotrina en llur amena conferència «Tres dias de campo», llegida a s' Ateneu l' any 1919 (*Revista de Menorca*, tom XV, pàg. 101). (\*)

Es plé era un gran joc per sos efectes en tot es cos, principalment per lo que enfortia els braços. Jo vaig patir s' inadvertència de no pegar sinó rara vegada amb se mà esquerra: per això tenia se drete molt més desenrotllada.

No vos ha d' enutjar que jo us ne parli per llarg dels jocs d' atlots, perque ses mares deurien de conèixer-los tots, quan manco en teoria; d' aquesta manera, no succeiria sovint que prohibissin a sos fills de jugar a tal o qual cosa, per por de danys imaginaris. És clar que se poden nafrar, o fer-se un breverol, un cop-blau o una bodonya, o fer-los-hi un ull blèc. Però més mal ès, milions de vegades, que 's nafrin se psíquis, i se debilitin es cos, amb altres coses que no 'n fan de bodonyes, de breverols, de cops-blaus ni d' ulls blècs, perque se metzina ve ensucrada. (\*\*)

Si mon cervell estigués educat a lo alemany, us presentaria un esquema complet i metòdic dels jocs indígenes, catalogats per estacions, per edats dels jugadors i per sos efectes respectius damunt es físic i se moral de s' atlot.

No arriba a tant ma voluntat, i per això us vaig exposant com bonament surten ses recordances de ma edat primera.

---

(\*) Per mostra de quina sol esser se *bondat* de s' homo inculte, us contaré amb poques paraules se fi de dit poblet, per més que no véngui al cas. Quan quedà reduït sols a dos veïns, es declararen crua guerra per desfer-se recíprocament un de s' altre, fins que es més astut va amagar ses pròpies eines a câ s' altre i denuncià a se Guardia civil que les hi havia robades.

(\*\*) Quan un fill meu organitzà aquí es *Club de Foot-ball*, amb caràcter ben democràtic—que conserva—algunes mares de jugadors li feien càrrecs de que sos fills se retiraven nafrats, rompudes ses sabates i amb tal fam que no hi havia forma de saciar-los. Quantes vegades aqueixes mateixes mares hauran beneït dins son cor lo que en un principi maleïen.



Se xaranga que ensenya d' anar a peu-coix i situar amb es peu mateix una petita teia (de ferro o pissarra) an els distints sectors d' una figura geomètrica, composta de quadrilàters i d' un o dos semicercles, que dibuixen els mateixos atlots en es pis d' es carrer amb llapis de pedra o amb xoc (\*); els birlos, per apreciar distàncies a l' ull; els estels i ses miloques, per conèixer se direcció i velocitat d' es vent; es bóix i se baldufa, que donen agilitat a ses mans; tots són jocs savis, com si una força de Naturalesa hagués volgut contrarestar els funests efectes de s' ignorància de pares i mestres, propensos sempre a dur als atlots a se quietud homicida i a s' eixorca urbanitat clàssica.

Se ciència dóna avui per axiomàtic qu' els jocs són necessaris, no sols pes físic, si que també per se psíquis dels atlots, en totes edats. Agafau qualsevol autor una mica untat de pedagogia moderna (no necessitam sortir d' Espanya) i vos assegur que ni un n' hi haurà qui ometi matèria tan important.

Pos mà a se secció corresponent de se Biblioteca de s' Ate-neu i agaf es volum de cap de rengle: *La familia y la Escuela*—Estudios pedagógicos, Zaragoza, 1901—Rogerio Rivas Herranz (dedicat an es Ministre d' Instrucció pública): «Careciendo las escuelas de un patio de recreo en el que los niños puedan ejercitar su actividad entregándose a juegos durante una parte del tiempo designado para las clases, se ve el profesor en la imposibilidad de dirigir estos entretenimientos tan propios de la infancia y de los cuales podría obtener ventajas incalculables y resultados positivos para la educación física...»—«El niño experimenta mediante el juego una excitación cerebral acompañada de placer, que ejerce en el cuerpo una influencia altamente beneficiosa».—«La felicidad es el más poderoso de los tónicos, y el placer que siente el niño en el juego, constituye para él felicidad. Acelerando el movimiento del pulso, facilita el cumplimiento de todas las funciones del or-

(\*) Actualment en dibuixen també formades de cícrcols concèntrics.



ganismo, tendiendo a aumentar la salud cuando se posee y a restablecerla cuando se ha perdido. De aquí la superioridad intrínseca del juego sobre la gimnasia.»

Agaf es segon volum: *El hogar y la escuela*—Páginas educativas (sens any)—Pedro Garriga y Puig. (Regalo de *La Vanguardia* a sus suscriptores): «Los ejercicios corporales de carrera, destreza o fuerza, todos los juegos que exigen movimiento, las evoluciones y la gimnasia, bien dirigidos, son muy apropiados para estimular la voluntad, ya que ella necesariamente ha de ponerse en ejercicio, siempre que los músculos entran en movimiento.»—«El niño de corta edad, no acostumbrado aún a los esfuerzos musculares, a la mayor o menor rapidez o destreza en los movimientos, suele ser tímido y apocado: teme un golpe, una caída y, por lo tanto, la sensación dolorosa consiguiente. El maestro ha de esmerarse en infundirle ánimo, en excitar con mucho cuidado su voluntad al movimiento, en exigírselo con tiento y procurarle, al principio, alguna victoria fácil de la voluntad sobre el temor, a fin de que el placer consiguiente al triunfo le sirva de estímulo para lo sucesivo. En el trabajo de los músculos entra siempre la voluntad, y dicho trabajo nunca es completo al principio, si la voluntad no se ha mostrado muy enérgica; y casi puede asegurarse que, en muchísimos casos, el esfuerzo de la voluntad es más importante que el de los mismos músculos, hasta que se ha perdido el temor y contraído el hábito.»

*Educación de los niños*—Federico Climent Terrer (Manuales Soler, n.º 63)—«Observando al niño en el juego se descubren multiplicadas ocasiones de educarlo. Allí se ve cómo aguza su ingenio e inventa habilidosas trazas de diversión y jolgorio; cómo el de carácter enérgico, aunque de complejión endeble, avasalla al zagalón asustadizo, todo carne, a quien naturaleza negara las enterezas de una voluntad firme; cómo el constante persiste sin cansancio en un mismo juego, y el veleidoso se aburre apenas empezado; cómo el orgulloso deshace y estorba los juegos cuando en ellos pier-



de la preeminència, y el apocado se conforma con el lugar que por suerte o turno le corresponde. El juego es la mejor escuela de educación integral para quien sabe aprovechar las profundísimas enseñanzas que a los educadores ofrece el embelesador espectáculo de una sociedad embrionaria en cuyo seno latén los códigos futuros.»

*Et sic de cœteris.* I si sortim dels autors espanyols, anam en progressió, fins a trobar-mos amb es Comte Tolstoï i sa *Escola de Yassnaïa Poliana*, on tot era joc i desordre, i tothom, tot fill de mujik, comandava per lo manco tant com els mestres: això, *amb apariència*, perquè no vos cregueu qu' en Tolstoï fos un orat o un afalagador de ses multituds.

Son acèrrim enemic amb idees i amic del cor, quasi adorador de llur geni, en Màxim Gorki, l' autor de *Els ex-homos*, en recent treball (*Reminiscences of Leo Nicolayevitch Tolstoy—1920*) l' ha retractat amb aqueixos termes:

«Res defugia an es llampec de sa mirada, ni un gra d' arena, ni un pensament; mirada que sorprenia de cop es més tènue nou perfil i penetrava instantàniament es sentit de tota cosa. No pareixia molt alt, però tot, des qu' ell se mostrava, s' empetitia al seu voltant. Una barba de rústic, mans amb callositats (per altra part, prodigioses) vestuari comú, s' aire i es posat *poble*, una manera, ben seva, de situar-se amb naturalitat an es nivell dels altres: de tot-d' una se concurrència es sentia en confiança, produint-se dins s' assemblea moviments de satisfacció, exclamacions d' esglai, se franquesa d' una soll.—Bruscament de sota se barba d' es rústic, de dins se grossera brusa d' es demòcrata, sorgia lo gran senyor, s' antic *barine* rus, s' aristòcrata de *grand style*: i d' aquest canvi d' escena a la vista, els càndids visitants, ses gents de món, etz. en romanien petrificats. Se veien blavejar tots els nassos, com de sobtada sensació d' un gel intolerable. Aleshores dava plaer d' admirar aquest *pur sang*, aquesta criatura plena de raça, d' estudiar se noblesa i se gràcia de son gest, s' altiva circumspecció de son discurs, de sentir se delicada punxada de llurs paraules homicides...»



Pens haver llegit que aquest homo, verament notable, extraordinari, en Lleó Nikolayevitch, com li deien, de tu a tu, els seus deixebles, feu pels infants una excepció, imitant a Jesus: «Deixau qu' els infants s' acostin a mi.»

Açò em du a la memòria mon començ amb es càrrec de secretari de se primera Junta local de Protecció a s' infància. ¡Que no vaig tenir s' estrambòtica ocurrència d' exposar als companys (molt respectables persones) mes idees pedagògiques quasi tolstoïanes! Fou com si dins plàcid colomar hi entrés de sobte s' esparver. No passarem de se segona sessió. (\*)

Que n' hi ha de jocs, també savis fisiològica i psicològicament, com els apuntats, però que requereixen un xic de brutalitat, ès molt cert; i malgrat aquesta certesa, lo mateix los recoman pels vostros infants quan arribin a s' edat adequada. Se brutalitat no ès se grosseria, imperdonable sempre en a qui la comet. S' homo, no per hàbit, mes sí per possibles i probables contingències de l' esdevenir, l' ha d' haver tastada de molt jove a se brutalitat, amb s' estoïcisme de qui compleix un penós deure social o una funció pública ineludible. Vull dir amb aquestes darreres paraules que, sens minva de se dignitat personal, s' ha de saber rebre (o donar) un cop de pilota, d' estaca o de quisvulla, anc que se nostra sang bulli de ràbia i es nostro pulcre cos se mostri refractari an es dolor físic, propi de salvatges.

Aixis, es joc de *bull*, consistent en llençar-se un a s' altre se pilota per ferir cap, esquena, etz. (com més fort millor) no

---

(\*) Dues senyores, una d' elles que m' ès propinqua, també vocals de dita primera Junta, inspeccionaren totes ses costures, i tan horroritzades quedaren, que no tenien coratge de dar-ne compte. S' imposava, per únic remei de moment, se condemniació a morir-se de fam d' un nombre gros de velles desvalgudes, exercint s' indústria de Parques dels angelons.

Jo sols en vaig visitar una de costura, amb pretencions d' escola, situada en decorós local d' edifici públic.—Passava casualment i em va alegrar s' ànima un soroll que's sentia, inusitat a ses costures. Deman per entrar i felicit calorosament a se mestressa (una Germana de Sant Vicent) qu' em degué prendre per un fugitiu de se bogeria—no'n fenc dubte—puix qu' els ulls d' aquella bona religiosa esperaven, pel contrari, una repremsió, per haver descuidat un momentet se disciplina de nens i nenes.



l' hauria desterrat, o no 'l desterraria si encara es juga. Tampoc desterraria es de *conillet amaga forat*, en es qual s' amaga un mocador fet una trunyella, dos dels panys figurant ses orelles d' es conill, i altre pany se coa, i es jugador qu' el troba va pegant per s' esquena, amb es mateix mocador, a qui l' ha amagat, fins que aquest darrer *toca ferro* (pestell, ferrac o altre objecte fixo, assenyalat d' abans). També té es mateix objecte de fiblar-se s' esquena amb els nusos d' un mocador es joc de *marraquinca*. Aquesta és un os de be, d' es jugament de se cama de darrera, entre cuixa i garra, o sia se ròtula o rotllana, que se tira com si fos un dau; una de ses cares (ampla i convexa) es diu *post*, s' inversa (còncava) és *cul*, un altra és *corretja*, s' altra, *rei*, i quan queda de punta, lo qual succeix rara vegada, és *tot*. (\*) Qui fa cul reb un nombre de corretjades (cinc, deu) dins es màxim prèviament convingut; qui fa corretja és s' executor; qui fa rei agafa un verdanc i mana: «¿Quantes mana el senyor rei?» li demana s' executor, i el rei mana es nombre de corretjades i sa qualitat, que 's conté—de més fluixes a més fortes—de *molinet* (en que just se toca s' esquena) de *confitet dolç*, de *dur*, de *soldat vell*, de *quinto* i de *repica tomàtic*; qui fa tot assumeix els poders de rei i d' executor; i qui fa post no reb ni pega ni mana. Açò darrer és lo que més desplau als jugadors: prefereixen rebre; i així, quan tiren la sort diuen: «Marraquinca de bon os, fes tot i no facis post.» (\*\*)

Sóm manco partidari dels jocs en que hi ha d' haver massa contacte de cossos; emperò també n' hi han de prou convients i que 's poden jugar sense grosseria. Posem per exemple

(\*) Des de remotíssima antiquitat aquest oset quadrilàter ha servit per jugar, nomanant-lo a Grècia *stragalos*, a Roma *talus*, *taba* a se Península i també *marranxa* a Catalunya. Ses cares tenien a s' antic noms molt diferents: *venus* o *afrodita*, *canis*, *vulturius*, *chios*.

(\*\*) Tenint jo una dotzena d' anys, bon nombre d' amics varem armar un joc de guerra a una finca de ma família, situada prop de se ciutat, ahon hi havia un llarg i ample parrajolot. Mos posavem meitat a cada cap i mos llançavem bolles de fusta grosses, de ses que encara usen els pagesos an es joc de birlos. De vegades algú se'n anava a cà-seva coixejant, però l' endemà tornava més entusiasmada que mai.



aquell en que els jugadors se col·loquen en fila, ben distanciats un de s'altre, i ajupits de cap i esquena com si fossin geperuts, o millor dit, corbos. Es jugador d'un extrem comença se festa botant seguidament per damunt tots els altres, sense tocar-los més que amb ses mans, i quan arriba a s'altre extrem també s'ajupe, i així van botant tots per ordre, sens interrupció, tot es temps que dura es joc. Aquest exercici de salts requereix llargària de camp, i com a ciutat no se'n disposa, el juguen els atlots d'altra manera: solament se'n ajupe un—es qui para—i tots els altres el salten, un després s'altre, cantant en es primer salt, «a la ú, jo i tu»; en es segon, «a les dos, jo i vos»; i així van seguint: «a les tres, botar i no dir res; a les quatre, un vaixell per anar a combatre; a les cinc, camarèt dinc dinc, camaròt camarada ¿què vols toc o culada?; a les sis, un cavall gris; a les set, Santa Isabet; a les vuit, s'olla de pancuit; a les nou, s'olla de brou; a les deu, s'atlot ja seu; a les onze, va a dur vi; a les dotze, ja ès aquí i ha romput es botil pes camí.» An es quint salt, es qui salta ha de donar an es qui para es toc o se culada, segons aquest demani, i a un altre nombre—me sembla qu'es desè—cada jugador ha de deixar sa beca o sa boina, damunt s'esquena d'es qui para. Es fer caure en terra, amb es salt, una de dites prendes, es tocar amb ses cames al qui para, o qualsevol altra infracció, se castiga posant-se també s'infractor en posició de qu'el saltin.

Pere Ballester

(Continuará)





## Un cuadro interesante

**D**URANTE mi última estancia en Palma (enero de 1921) tuve el placer de examinar en el domicilio de nuestro paisano D. José Sancho Vidal, Ayudante de Montes de la Provincia, un cuadro de su propiedad que representa, como dice una inscripción que tiene al pié, una «Vista de pájaro de la Plaza de Armas de la Ciudad de Mahón, que ocupa 600 pies en cuadro, con los Cuarteles y Pavellones para dos Batallones según el plano que S. M. B. aprobó en 1765 y representa el 4 de Junio, cumpleaños del Rey Jorge 3.º.»

En primer término aparece una multitud de curiosos que presencian el espectáculo. Las figurillas, con sus trajes policromos, están agrupadas con la soltura y naturalidad semejantes a las que ofrecen las acuarelas de Chiesa.

En el centro de la Explanada se destacan las tropas inglesas en correcta formación de gran parada.

Al fondo está el cuartel como le conocí yo en mi infancia, antes de construir la terraza, rampas y escalinata central que hoy tiene, o sea con una terraza más estrecha que la actual y una sola rampa central que ascendía perpendicularmente a la fachada.

Lo más interesante del cuadro está en las construcciones laterales, porque no reproduce la Explanada como estaba a la sazón, sino como había de estar según el proyecto que había formado la administración inglesa.

En los frentes norte y sur de la Explanada (el cuartel ocupa el lado de poniente) aparecen dos largos cuerpos de edificio, alcanzando desde los extremos de aquel hasta lo que hoy es paseo de Isabel II.

La arquitectura de los proyectados pabellones, que seguramente tal era el destino de los edificios, era típicamente in-



glesa y guardaba gran semejanza con el Gobierno Militar y principalmente con el patio del Hospital militar; se componía de dos pisos, formado el bajo por un pórtico corrido de arcadas de medio punto con grandes machones apoyando las columnas (indicio de que la techumbre de la planta baja había de ser abovedada) y cerrado el alto con ventanas de persianas verdes correspondiendo una a cada arco del piso inferior.

El cuadro se pintó en Mahón: un deudo de la señora de Sancho, inspector de los antiguos semáforos que mantenían con sus señales ópticas la comunicación entre las costas y las ciudades, hacía periódicos viajes a Menorca y se alojaba en el domicilio de la familia de D. Domingo Vidal y Vives (San Roque, 12) con la que tenía amistad fraternal; como recuerdo de sus estancias en Mahón llevó a Palma el cuadro, regalado o adquirido aquí, y nuestro paisano el Sr. Sancho lo salvó de la lenta destrucción en un desván, donde había sufrido algún deterioro, arreglándolo y colocándolo en el vestíbulo de su casa.

L. Lafuente Vanrell.



## Más acerca de los perros

**S**UPE que un muy querido amigo discrepaba de lo acordado por la Junta directiva del Ateneo sobre protección al perro y, como ponente que he sido de dicho acuerdo, le propuse que ventiláramos el asunto en la REVISTA, ya que, a mi juicio, interesa bastante a la colectividad para buscarle una solución armónica.

La persona aludida me ha dirigido una carta, en la cual manifiesta que no se decide a acudir a la publicidad; pero, con su proverbial exquisitez de estilo y como quien no dice nada, consigna cuanto pudiera alegar el más ilustrado adversario de los *Sultanes, Parritxos y Peliculeros*.



Mi cordial amigo no me prohíbe que publique su carta, y yo no resisto a la tentación de publicarla, porque pienso que no es forma adecuada de esclarecer las cuestiones el que hable uno solo de los contendientes. Hela aquí, y perdone el amigo mi infidelidad si la hubiere.

Sr. D. Pedro Ballester.

Mi querido amigo: Renuncio a publicar nada relativo a perros, pues le confieso que después de releídas las cuartillas que tuvo V. la bondad de enviarme, me he convencido de que el asunto no me interesa bastante para decidirme a arrostrar las iras de los numerosos *Sultanes, Parritxos y Peliculeros* que aspiran a reconquistar el libre dominio de la vía pública. Por otra parte, con lo que yo pudiera decir no había de lograr más que lo que tiene acordado el Ayuntamiento, con cuyo proceder estoy completamente conforme.

La defensa, hecha por el Ateneo, de esos bondadosos hermanos nuestros (*hermano lobo... hermano perro... ¡todos hermanos!*) es realmente hábil e ingeniosa, pero en mi concepto se cae por su base, toda vez que de lo que se trata es de *evitar* el desarrollo de una enfermedad contagiosa, la hidrofobia, cuyo agente de transmisión más frecuente es el perro, y cuya profilaxia, según todos los tratadistas, consiste esencialmente en la extinción de los perros *vagabundos*. De suerte que la extinción de éstos, con objeto de prevenir aquella enfermedad, pertenece a la higiene municipal, con arreglo al artículo 109 de la Instrucción General de Sanidad.

Y en cuanto a si tienen o no los Ayuntamientos atribuciones legales para decretar la muerte de dichos animales, basta con recordar el n.º 4.º del artículo 132 de la mencionada Instrucción, que dice textualmente:

«Cuando la garantía de desinfección exija *destrucción o deterioro* de un objeto, deberá su dueño ser indemnizado por el Ayuntamiento. Se excluyen de este derecho a indemnización:



4.º Aquellos cuyo dueño haya infringido en ellos antes, *con su abandono*, las disposiciones sanitarias.»

Y es claro que si el Ayuntamiento puede, para garantizar la desinfección hecha con objeto de prevenir el desarrollo de enfermedades contagiosas, llegar a tales extremos e inferir tales agravios al derecho de propiedad (invocado con insistencia en la moción del Ateneo), con objeto de prevenir el desarrollo de la hidrofobia puede también destruir, matándolos, a los perros vagabundos cuyos dueños hayan infringido en ellos las disposiciones sanitarias, sin que en tal caso tengan los propietarios el menor derecho a indemnización.

Esto es lo natural que suceda y lo que ocurre en todos los países civilizados, pese a sensiblerías, sobre las cuales están en todo caso los intereses de la salud pública.

¿Se opone ello al fomento de los perros útiles al hombre? Es indudable que no. La supresión de lo malo no puede redundar en perjuicio de lo bueno, y suprimir radicalmente los perros vagabundos, que son los más temibles desde el punto de vista de la propagación de la hidrofobia, me parece que sobre beneficiar al hombre (algo hemos de pensar en nosotros) no deprime en lo más mínimo la dignidad, los fueros, ni las prerrogativas de los canes considerados como útiles.

Y basta de este asunto. Perdone V. la lata y mande siempre a su affmo. amigo

(Firmado)

Mahón 29 abril 1921.

No veo antinomia entre los preceptos legales que citó la moción del Ateneo y los que aduce la carta transcrita. Aquellos rigen la normalidad de la vida ciudadana; las disposiciones de la Instrucción general de Sanidad se contraen a lo anormal, a la presencia de un contagio morboso; y sabido es que *salus populi suprema lex*.

¿Nos encontramos en tal caso porque en Mallorca haya aparecido la hidrofobia? Somos de la misma provincia, pero



estamos en más rigurosa incomunicación que la que pueda establecerse entre cualesquiera regiones de la Península. La peor de las injusticias es la aplicación del *summum jus*; por eso se la califica de *summa injuria*.

Yo no soy quien—profano en absoluto de la ciencia médica—para mentar aquí que el contagio de la hidrofobia se realiza no sólo por el perro, sinó por otros animales y también por el hombre. ¿Es que vamos a tomar precauciones sanitarias contra los hermanos de Mallorca que vengan a visitarnos, por si se cuele alguno que lleve el virus rábico en incubación? Cuando se extrema el pánico, llégase a la infelicidad de *El licenciado Vidriera* que nos legó el inmortal Cervantes.

Persisto, sin embargo, en creer que la campaña antiperruna no obedece, salvo rarísima excepción, a semejantes temores: es una reacción provocada por ciudadanos que no tienen perro, contra el intolerable abuso que por tanto tiempo les ha molestado en la vía pública. Por eso los compañeros de junta del Ateneo que aprobaron mi ponencia—por cierto, ninguno de ellos tildado de partidista del *hermano perro*—creyeron, como creí también, que las bases propuestas en la moción (no aisladas, conforme las ha considerado el Ayuntamiento, sino en conjunto) acabarían de golpe, más que con los canes vagabundos, que aquí no los hay, con el punible abandono de los dueños, obligándoseles a la inscripción de sus perros por primera y principal medida de legalidad.

No se quiere la paz; se insiste en juzgar el perro al nivel del lobo, cuando la diferencia psicológica entre ambos es más manifiesta que la que existe entre el mono y muchas humanas criaturas.

El paréntesis *hermano lobo... hermano perro... ¡todos hermanos!* según la mística doctrina de San Francisco de Asís, me da a entender que el autor de la carta ha leído el artículo de *A B C* de Madrid (último número extraordinario). Ninguna participación cabe atribuir al perro en los motivos



que desencadenaron la tremenda conflagración mundial, y solamente en el Ejército francés figuraron 17.000 perros, «cuyos hechos gloriosos llenarían páginas innúmeras del gran libro de la Historia.» ¿Significaría, ni por asomo, civilización el ataque del lacero a uno de esos utilísimos animales, por que se hubiera permitido dar un paseo sin la compañía de su custodio, o sin el bozal irritante y afrentoso?

No se ha querido armonizar la exigencia de los enemigos del perro con su posible vida ciudadana, tranquila e inofensiva. Lo lamentarán con el tiempo esos mismos enemigos, porque tratado el perro con un rigor y una crueldad que no merece, cada día estaremos todos más expuestos a sus mordiscos y además, al que le toque la vecindad de su clausura, no le arriendo el verse libre de ellos por la calle, si sus lastimeros ahullidos han de molestarle en las horas de trabajo mental y quebrarle el sueño por la noche, cual la proximidad de una jaula de fieras.

Si así lo quieren, lleven en el pecado la penitencia.

Pedro Ballester.



**Acuse de recibo.**—Merced a la atención del Sr. Cónsul de Italia en Mahón, ha recibido el Ateneo un ejemplar del estudio sobre el problema adriático que bajo el título «*De Trieste a Valona*» y la firma de Adriacus, ha editado esmeradamente la casa Alfieri y Lacroix de Milán.

La obra trata con extensión del palpitante asunto que la motiva, ilustrando con profusión de croquis y fotograbados las explicaciones del texto.

El Ateneo expresa por medio de estas líneas la gratitud debida al Sr. Cónsul de Italia, que permitirá a los ateneistas conocer un libro tan interesante.





## Viaje de Celle a Menorca

Relato en forma de diario por J. C. F. S. de las peripecias que ocurrieron.

(CONTINUACIÓN) (\*)

El 27 de Septiembre todo el batallón entró en la parroquia de Ludingworth, país de Hadeln, donde esperamos hasta el 4 de Octubre, con gran impaciencia, los navíos que debían trasportarnos y que por serles el viento contrario no habían llegado aún a Cùxhaven o a Ritzbuttel. Por fin, en ocho días llegaron a Cùxhaven los frágiles barcos, en los que debíamos exponernos durante un viaje tan largo, en la duda de si veríamos jamás de nuevo nuestra querida patria.

Al apuntar la mañana siguiente, nos pusimos, pues, en camino: a las 9 marchamos en parada a Ritzbuttel y despues que de nuevo se nos hubo pasado revista por el Sr. Coronel de Faucitt, a presencia de nuestro ilustre Príncipe, de varios oficiales y gran número de espectadores, entre mil felicitaciones y al son de los oboes embarcamos en las pequeñas chalupas que nos llevaron a los navios que se nos había destinado, anclados próximamente a un cuarto de milla de la orilla.

Briton, Succes-increase, Garland y Friendship son los nombres de los cuatro navios en los cuales nuestro batallón fué distribuido como sigue: en el Briton, la compañía del señor Teniente Coronel y una mitad de la del Sr. Capitán de Plato, en el Succes-increase la del Sr. Comandante y una mitad de la del Sr. Capitán de Hammerstein; en el Garland la del Sr. Capitán de Meltzing y la mitad restante de la compañía del Sr. Capitán de Plato, y por fin a bordo del Friendship la del Sr. Capitán de Wetterm y el resto de la del Sr. Capitan de Hammerstein.

(\*) Véase pág. 88 de este tomo.



El batallón de Goldacker fué embarcado, despues de nosotros y del propio modo, en los navios Britannia, King George, Beverley y Henry, pero como quiera que el viento soprase con alguna violencia y el mar estuviese un poco agitado, se necesitó todo el día antes que tuviéramos a bordo nuestros equipajes, los cuales fué preciso transportar en las chalupas.

Llegados apenas a bordo, se nos entregó a cada uno, no solo colchón, almohada, mantas de franela blanca y rayada, y hasta cuchara, o mejor dicho, un trozo de palo poco más o menos en forma de tal, sinó también para cada cuadra de seis personas una cestita para el pan y un plato de madera por toda vagilla de mesa.

Como ya era tarde y por otra parte nuestra confusión nos impedia por aquel día cocer los alimentos, nuestra primera comida a bordo consistió en cuatro libras de galleta de mar (medida inglesa o mejor dicho, marinera) media libra de manteca, dos tercios de libra de queso, y cuatro galones de cerveza por cada seis hombres; lo cual comimos con gran apetito y nos dimos por muy satisfechos, versando el tema de nuestra conversación en la mesa sobre lo que se nos daría para la cena; pero por más que todo eran conjeturas, ni tan sólo uno lo adivinó, pues por fin supimos, para nuestro bochorno, que habíamos consumido en una sola comida la ración del día entero.

El día siguiente al de nuestro embarque, el 6 de Octubre, vimos como los tres batallones destinados a Gibraltar se dirigían a bordo pero, como su viaje no era tan largo como el nuestro, no se destinaron más que tres navíos a cada batallón: nueve en total.

De este modo las dos flotas reunian en junto diez y siete navíos de transporte, y aunque ya he citado los nombres de los que componían nuestra flota, no será empero superfluo mencionar los de la de Gibraltar y los oficiales de una y otra escuadra.

He aquí, pues, los cuadros donde a mi ver se exponen **más claramente.**



I

La Flota para Menorca

BATALLON DEL PRÍNCIPE ERNESTO

Briton

Teniente Coronel de Linsing  
 Capitán de Plato  
 Teniente de Klenke  
 Alferez de Linsing  
 Ayudante Cleve  
 Cirujano de Regim Jordán  
 Id. de cámara Grinsehl

Success increase

Comandante de Minnigerode  
 Capitán de Hammerstein  
 Teniente Schirges  
 Teniente de Schele  
 Alferez de Anderten  
 Ministro Lindemann

Garland

Capitan de Meltzing  
 Teniente capitán de Kölher  
 Teniente Wiehe  
 Alferez de Berger  
 Hte. Brauns

Frienship

Capitan de Wetttern  
 Teniente de Westerhagen  
 Teniente Appuhn  
 Alferez le Bachellè



<b>BATALLON DE GOLDACKER.</b>	
<b>Britannia</b>	<b>King George</b>
<p>Coronel de Sidow            Capitán Niemeier            Teniente Wolf            Alferez de Crönhelm            Cirujano de Regimiento,                Wiegmann            Cirujano de cámara Babilie</p>	<p>Comandante de Hager            Capitán de Loewscke            Teniente de Hartwig            Alferez Steinmann            Ayudante Schrader            Hte. Köppe</p>
<b>Beverley</b>	<b>Henri</b>
<p>Capitán de Becker            Teniente Widekind            Teniente Saffe            Teniente de Dimar            Alferez Melchior</p>	<p>Capitán Steinmann            Teniente de Cronhelm            Teniente Bötcher            Teniente de Plato            Alferez de Bennigsen            Ministro Grütter</p>



II

La Flota para Gibraltar

**BATALLON DE LA MOTTE**

**Liveley**

Coronel de la Motte  
 Capitán Purgold  
 Teniente Capitán Benton  
 Teniente de Schwaneissede  
 Regt. Q. Gerig  
 Teniente Schäfer  
 Teniente v. d. Wense  
 Alferez de Behrd  
 Rgt Chigr. Ketler

**Fidélité**

Comandante de Schlepegrell  
 Capitán de Hugo  
 Teniente Capitán Schulze  
 Teniente Schepperus  
 Alferez de Belleville  
 Alferez de Behrj  
 Ayudante Pöllitz

**Adamant**

Capitán de Busch  
 Capitán de Gruben  
 Teniente de Bothmer  
 Teniente Jacob  
 Alferez v. d. Decken  
 Ilte. Wahrendorf



### BATALLON DE REDEN

L' Unité	Favorite
Teniente Coronel de Wal- thansen	Capitán de Hedemann
Teniente Capitán v. d. Wense	Capitán de Lutzow
Teniente Oldenbourg	Teniente de Rauchhaupts
Teniente Baimeister	Teniente de Frieberg
Teniente Wiedebourg	Teniente de Flotho
Teniente de Bremen	Alferez Brückmann
Teniente de Dörjen	
Suffert (cirujano de regi- miento)	
<b>Mirtley</b>	
	Capitán de Lehsten
	Capitán de Uchteritz
	Teniente Blume
	Teniente Kessel
	Alferez de Düring
	Alferez d' Ueslar
	Ayudante Scheidemann
	Ministro Erdmann



**BATALLON DE HARDENBERG**

**Magnificence**

Teniente Coronel v. d. Busch  
 Capitán de Tessier  
 Teniente Lüders  
 Teniente Mülenfeld  
 Teniente Müller  
 Alferez de Bülow  
 Alferez de Sternfels  
 Rgt. Chgr. Kutterhoff

**Archer**

Comandante de Hugo  
 Teniente Bode  
 Teniente de Klenke  
 Alferez de Schäfer  
 Ayudante Friedrichs  
 Alferez de Bobart  
 S. Cte. Friedrichs

**Amity's de Sire**

Capitán d' Issendorf  
 Capitán de Steuber  
 Teniente Leonhard  
 Teniente de Roth  
 Teniente de Schanzen  
 Alferez de Osterkamp  
 Ministro Stambke



Cada flota iba guiada por un oficial de la marina inglesa; el de la nuestra era un teniente que se llamaba Hill, quien iba a bordo del *Britannia*.

De los cuatro navios que habían correspondido a nuestro batallón, el *Friendship*, en el cual nos encontrábamos, era uno de los más espaciosos, tanto por lo que respecta a la cámara de los oficiales como a la de los soldados; el primer sitio donde nos acomodamos era de una altura suficiente para estar en pie cómodamente, estando provisto de dos hileras de camarotes, en cada una de las cuales cabían cuatro hombres.

Guillermo Coldstream, experto marino, de unos cincuenta y dos años de edad, y que a la menor apariencia de peligro sabía dictar las mejores disposiciones para evitarlo, no faltando nunca en poner por sí mismo manos a la obra, era a la vez capitán y propietario del buque: sólo hacía seis meses que lo había comprado por dos mil libras esterlinas en América, donde fué construido, y éste ya era el segundo viaje que hacía en él.

Para decir algo acerca del carácter moral de este hombre, preciso es confesar en honor suyo que no dejaba pasar ningún día sin encomendarse a Dios, leyendo y orando en su camarote, o bien asistiendo a los oficios de la mañana y tarde o a los cánticos y plegarias conque nos encomendábamos a la protección soberana del Ser más alto; decía amenudo que deseaba poder inducir a su gente en tal devoción pero que sentía mucho no ser capaz de conseguirlo.

Los individuos a sus órdenes eran:

- 1 Charles Coldstream, hijo del capitán del buque y primer piloto.
- 2 Jonathan Thomas, segundo piloto.
- 3 George Howe.
- 4 Charles M.<sup>c</sup> Alester.
- 5 Robert Lockhart.
- 6 Vincent Robinson.
- 7 Jean Harley.



- 8 Edward Wesley.
- 9 Richard Smith, carpintero.
- 10 Guillaume Jones, despensero.
- 11 Guillaume Philips.
- 12 Guillaume Louis.
- 13 Jean Cvnigham.
- 14 Guillaume Lane.
- 15 Daniel Dowling.
- 16 Chretien Piero, cocinero.
- 17 Henri Bayley, grumete.

Los quince últimos estaban al mando de los pilotos primero y segundo, y como quiera que tanto éstos como el capitán del buque nos guardasen consideración, los marineros siguieron su ejemplo, no solamente conduciéndose cortés y amigablemente, sinó también tomando parte, cuando la ocasión se lo permitía, en las diversiones de los soldados. Tanto a bordo de nuestro buque como de los demás, el gobierno interior estaba arreglado del modo siguiente: cada *mess*, o rancho recibía diariamente cuatro libras de bizcocho de mar y cuatro galones de cerveza, mientras la hubo, y más adelante, en lugar de cerveza, se nos dió dos pintas de ron; cada camarero recibía además de esto: los domingos y jueves, cuatro libras de tocino y dos pintas de guisantes; los lunes cuatro libras de harina de avena, media libra de manteca y dos tercios de libra de queso; los martes y sábados, cuatro libras de buey en salazón, tres libras de harina y una libra de pasas, los miércoles y viernes, dos pintas de guisantes, cuatro de harina de avena, media libra de manteca y dos tercios de libra de queso, y por fin dos libras de vinagre por semana.

Juan Flaquer Fábregues

(Continuará)





## Bibliografía

*Estudi sobre la Fauna Malacológica de la Vall de L'Essera* (Trab. de la Inst. Catalana d' Hist. Nat.) por Artur Bofill, F. Hars y J. B. d' Aguilar-Amat.

Se trata de un estudio crítico de cuanto se conoce referente a fauna malacológica del valle fraguado por la erosión del río Esera.

Divídese dicho estudio en las siguientes partes: *Introducción.* — *Exploradores.* — *Bibliografía.* — *Especies citadas.* — *Lista de los Moluscos con indicaciones geográficas y críticas.* — *Faunulas de las localidades.* — *Resumen y conclusiones.* — *Estracto en alemán.*

No obstante haber sido solamente ocho los exploradores que visitaron el valle, proporcionaron sin embargo los datos precisos a los autores para el conocimiento completo de la interesante fauna malacológica del mismo. Había citadas 82 especies y al hacer el estudio detallado han visto que en rigor no eran más que 60 las especies que podían considerarse como tales, asegurando los autores que aun podría reducirse más ese número subordinando algunas más a especies antiguas si hubieran dispuesto de material de comparación, toda vez que un gran número de especies que se han descrito modernamente, no son más que variaciones de antiguas ya conocidas.

Con objeto de facilitar la divulgación del trabajo han creído conveniente poner a continuación un estracto en alemán.

Acompañan a este estudio un magnífico croquis del valle superior del Esera a escala: 1 por 100.000 y cuatro láminas fototipiadas con numerosas figuras de conchas.

\* \* \*

*Mamífers fòssils de Catalunya* por R. J. Bataller (Trab. de la Inst. catalana d' Hist. Nat.)

Es una recopilación para facilitar el conocimiento de cuanto hay publicado en diversas revistas.



Después de un prólogo e introducción, se detallan unas notas históricas de los diferentes yacimientos (Oligoceno, Mioceno y Cuaternarios) de mamíferos. Sigue una descripción de las especies con abundante bibliografía; continúan unos cuadros de distribución cronológica, y por último un índice alfabético y la lista de obras consultadas. Completan la obra unas 19 láminas con profusión de fototipias de fósiles magistralmente reproducidas. Es un trabajo que presta gran servicio a cuantos se dedican a estudios paleontológicos facilitando extraordinariamente y con gran economía de tiempo cuantos datos se deseen.

\* \* \*

*Nota sobre células cebadas en la médula roja de ternera.*—  
(Trab. de la Inst. Cat. d'Hist. Nat.) por el R. P. Pujilla J. S.

Supone el autor que la causa de ser considerados los leucocitos cebados, por algunos investigadores, como células degeneradas no es otra que el no aplicar una técnica apropiada que evite el contacto directo del agua o de reactivos que la contengan en mayor o menor proporción, pues las granulaciones basófilas que contienen aquellos, son muy sensibles al agua. Dicho autor demuestra aplicando la técnica de Masimow (que resume) que es posible teñir dichas granulaciones en frotos de sangre humana y en la médula roja de ternera, como lo ha conseguido.

No solo las granulaciones *basófilas* sino las *oxífilas* han sido teñidas también aplicando la fionina y su diferenciación, en el mismo preparado con lo que se consigue un ahorro de tiempo y una simplificación de método en el estudio de las dos clases de granulocitos. Emite el pronóstico de que lleguen a distinguirse hasta las granulaciones *neutrófilas*. Con lo dicho basta para darse cuenta de la utilidad práctica de este estudio.

**Emiliano Castaños.**



Observatorio meteorológico de Mahón. = Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' - Altitud, en metros, 43

Resumen correspondiente al mes de abril de 1921

Decadas	BARÓMETRO, EN mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO		
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. media	Tensión media en milímetros
1. <sup>a</sup>	755.2	0.6	759.9	1	745.7	8	13.0	4.6	17.8	1	7.0	8	10.8	76	—
2. <sup>a</sup>	756.8	0.3	761.7	12	749.9	15	12.3	8.5	20.0	15	5.4	16	14.6	68	—
3. <sup>a</sup>	759.4	0.2	762.2	22	756.7	30	12.9	8.5	23.0	29	5.4	21	17.6	68	—
Mes	757.1	0.4	762.2	22	745.7	8	12.7	7.2	23.0	29	5.4	21	17.6	71	—

Decadas	ANEMÓMETRO										DIAS DE		DIAS DE		DIAS DE		Evaporación media en milímetros								
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		FRECUENCIA DE LOS VIENTOS				FUERZA APROXIMADA				DIAS			DIAS DE				Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día						
N.	NE.	E.	SE.	S.	SO.	O.	NO.	Calma	Brisa	Viento	Viento fuerte	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocio			Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad		
1. <sup>a</sup>	3	1	3	1	»	1	1	2	4	2	2	3	4	3	5	»	1	»	»	»	»	»	102.1	30.3	2.4
2. <sup>a</sup>	2	2	»	»	2	1	1	3	4	2	1	3	3	3	3	3	»	3	1	1	2	»	17.2	5.2	3.1
3. <sup>a</sup>	5	1	»	»	2	1	1	3	4	3	»	5	3	2	3	3	»	3	2	»	»	»	57.6	32.2	3.3
Mes	10	4	5	1	»	5	2	8	12	7	3	12	10	8	11	»	7	3	»	1	2	»	176.9	32.2	2.9

Mauricio Hernández Ponseti.